

# TRAMA

**UNIVERSIDADE ESTADUAL DO OESTE DO PARANÁ - UNIOESTE**

**REITOR**

Alcibiades Luiz Orlando

**VICE-REITOR**

Benedito Martins Gomes

**PRÓ-REITOR DE ADMINISTRAÇÃO E PLANEJAMENTO**

Sérgio Moacir Fabríz

**PRÓ-REITOR DE GRADUAÇÃO**

Eurides Küster Macedo Júnior

**PRÓ-REITOR DE EXTENSÃO**

Wilson João Zonin

**PRÓ-REITORA DE PESQUISA E PÓS-GRADUAÇÃO**

Fabiana Scarparo Naufel

**Pró-Reitor de Administração e Planejamento**

Geysler Rogis Flor Bertolini

**Diretor Geral do Campus de Marechal Cândido Rondon**

Davi Félix Schreiner

**Diretor do Centro de Ciências Humanas, Educação e Letras**

José Edézio da Cunha

**Coordenador do Colegiado do Curso de Letras**

Izabel Cristina Souza Gimenez

**Editores Científicos e Organizadores da TRAMA**

Márcia Sipavicius Seide e Rita Felix Fortes

Dados Internacionais de Catalogação-na-Publicação – (CIP)

(Biblioteca da UNIOESTE)

Campus de Marechal Cândido Rondon – Pr., Brasil)

---

T771t Trama / Colegiado do Curso de Letras; Centro de Ciências Humanas, Educação e Letras da Unioeste, Campus de Marechal Cândido Rondon. – v. 1, n. 1 (2005). Cascavel: Edunioeste, 2005.

Semestral

v. 1, n. 1 – 1º semestre de 2005

ISSN 1807-5711

1. Linguística – Periódicos. 1. Literatura – Periódicos. I. Universidade Estadual do Oeste do Paraná – Campus de Marechal Cândido Rondon.

CDD 21.ed. 405

809.005

CIP-NBR 12899

---

Ficha Catalográfica elaborada por Márcia Elisa Sbaraini Leitzke CRB-9/539

**Capa:** Arte gráfica sobre a pintura “*Komposition n° 6*”, 1914, de **Piet Mondrian**

UNIVERSIDADE ESTADUAL DO OESTE DO PARANÁ  
CAMPUS DE MARECHAL CÂNDIDO RONDON  
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS, EDUCAÇÃO  
E LETRAS

# TRAMA

UMA PUBLICAÇÃO DO CURSO DE LETRAS

**Agradecimentos:** À Direção de Campus de Marechal Cândido Rondon e ao Prof. Dr. Davi Félix Schreiner pelo apoio à publicação

Revista Trama – Volume 4 – Número 7 – 1º Semestre de 2008

**TRAMA – REVISTA DO CURSO DE LETRAS**

**PERIODICIDADE**

Semestral

**EDITORIAL**

**Editores Científicos e Organizadores:**

Márcia Sipavicius Seide e Rita Felix Fortes

**CONSELHO EDITORIAL**

Alexandre Sebastião Ferrari Soares	Márcia Sipavicius Seide
Antonio Donizeti da Cruz	Maria Beatriz Zanchet
Ciro Damke	Martinha Afonso Padoim
Clarice Lottermann	Rejane Klein
Clarice Nadir von Borstel	Rita Felix Fortes
Denise Scolari Vieira	Rita Maria Decarli Bottega
Elise Schmitt	Rita Melânia Webler Brand
Izabel Cristina Souza Gimenez	Roselene de Fátima Coito
João Carlos Cattelan	Stéfano Paschoal

**CONSELHO CONSULTIVO: PARECERISTAS**

Ana Maria Lisboa de Mello – UFRGS	José Borges Neto – UFPR
Antônio Donizeti Pires – UNESP/Araraquara	Kathrin Rosenfield – UFRGS
Anamaria Filizola – UFPR	Maria R. F. V. Gregolin – UNESP/ Araraquara
Claudete Moreno Ghiraldelo - ITA	Marta Moraes da Costa – PUCPR
Durvali Emilio Fregonezi – UNIPAR	Liane Bonato – FURG
Emília D. de Calvo – Université Laval/Canadá	Miguel Fecchio – UNIPAR
Henrique Manuel Ávila – UEL	Miguel Sanches Neto – UEPG
Hilda Orquídea Hartmann Lontra – UnB	Renata C. Marchezan – UNESP/ Araraquara
Iara Bemquerer Costa – UFPR	Solange Fiuza Cardoso Yokozawa – UFGO

**CONSELHO DE PARECERISTAS AD HOC**

Antonio Donizeti da Cruz	Maria Beatriz Zanchet
Clarice Lottermann	Rita Felix Fortes
Denise Scolari Vieira	Rita Melânia Webler Brand
João Carlos Cattelan	Roselene de Fátima Coito
Izabel Cristina Souza Gimenez	

**DIAGRAMAÇÃO**

Antonio da Silva Junior

**EXPEDIENTE**

Rua: Pernambuco, 1777 - Bairro: Centro

Cep: 85960-000 -Marechal Cândido Rondon – PR

Telefone/Fax: 45 3254/3216 ramal-304 - E-mail: revistatrama@hotmail.com

**Pede-se permuta**

## SUMÁRIO

QUAL A FORMAÇÃO QUE BUSCAMOS? .....	11
<i>Adriana da Cunha Werlang</i>	
PERCURSO GERATIVO DE SENTIDO NAS AULAS DE LEITURA .....	21
<i>Andreia Cardoso Monteiro</i>	
A PUBLICIDADE COMO CONSTRUÇÃO DA MEMÓRIA DO FUTURO: “PELO DIREITO À INDIFERENÇA” .....	33
<i>Alexandre Sebastião Ferrari Soares</i>	
ANÁLISE DE LIVROS DIDÁTICOS DE CIÊNCIAS: UM ESTUDO DE CASO .....	45
<i>Ariane Spiassi</i>	
A ESCRITA AUTOBIOGRÁFICA EM TEXTOS DE .....	55
<i>Arnaldo Cortina e Sirlene Duarte(Ufg/Cac)</i>	
ENSINO DE LEITURA: TEORIA, PRÁTICA OU PRAZER? .....	69
<i>Cândida Martins Pinto, Anamaria Pereira Moreira, Celma Pietczak</i>	
AUTHIER-REVUZ/PÊCHEUX: UMA INTERFACE EM CONSTRUÇÃO .....	85
<i>Carolina Fernandes</i>	
A LÍNGUA PORTUGUESA NO ENSINO MÉDIO .....	97
<i>Carlos Alberto Faraco</i>	
O BRASILDEUTSCH COMO FATOR DE CONSERVAÇÃO .....	115
<i>Ciro Damke</i>	
PARÂMETROS PARA O ENSINO, A APRENDIZAGEM E A AVALIAÇÃO DE LÍNGUA ESTRANGEIRA MODERNA .....	125
<i>Jandir Qeveha</i>	
A INTERATIVIDADE LIMITADA NO PORTAL E NOS TELEJORNAIS DA EPTV-CAMPINAS .....	131
<i>Juliana Andreotti Damante</i>	
DOCÊNCIA E PRODUÇÃO DO CONHECIMENTO .....	139
<i>Márcia Sipavicius Seide</i>	
QUE LÍNGUA(S) ENSINAR EM ESCOLA(S) DA ALDEIA? .....	151
<i>Profª Drª Maria Ceres Pereira</i>	

LINGUAGENS HÍBRIDAS: UMA PERSPECTIVA DISCURSIVA .....	159
<i>Maria Elena Pires Santos</i>	
OS EVENTOS DA ORALIDADE NO ENSINO DA LÍNGUA PORTUGUESA .....	167
<i>Nara Maria Fiel de Quevedo Sgarbi</i>	
SOBRE A (IN)VISIBILIDADE DO TRADUTOR NA TRADUÇÃO: ALGUMAS REFERÊNCIAS TEÓRICAS E OPINIÕES DE TRADUTORES LITERÁRIOS .....	177
<i>Narceli Piucco</i>	
REPRESENTAÇÃO DA LIBERDADE NO DISCURSO PUBLICITÁRIO DA TIM .....	189
<i>Paula Fabianes de Souza</i>	
CARTAS PORTUGUESAS: SUJEITO E LÍNGUA IMBUÍDOS DE AMOR .....	201
<i>Priscila Finger do Prado</i>	
O PERFIL DO ACADÊMICO DE LETRAS PRESENTE NOS RELATÓRIOS DE ESTÁGIO .....	215
<i>Rita Maria Decarli Bottega</i>	

## **APRESENTAÇÃO**

---

Este número da *Revista Trama* priorizou a divulgação de pesquisas desenvolvidas nas áreas de Educação, Linguística, Análise do Discurso e Teoria da Tradução.

*Qual a formação que buscamos?* e *O perfil do acadêmico de letras presente nos relatórios de estágios* apresentam questionamentos importantes sobre a formação do professor nos cursos de licenciatura em Letras. Enquanto *A Língua Portuguesa no Ensino Médio* discute o conceito de escola unitária e letradora, *Ensino de leitura: teoria, prática ou prazer?* e *Percurso Gerativo de sentido nas aulas de leitura* abordam a leitura enquanto objeto de ensino. Também trazendo reflexões importantes sobre o ensino de língua materna, *Os eventos da oralidade no ensino da língua portuguesa* traz reflexões sobre o ensino da norma padrão nas aulas de Língua Portuguesa e *Linguagens Híbridas: uma perspectiva discursiva* propõe uma metodologia de análise de textos escritos em Língua Portuguesa por alunos surdos.

Sobre o ensino de línguas estrangeiras, há o artigo *Parâmetros para o ensino, aprendizagem e avaliação de Língua Estrangeira Moderna* e sobre o ensino de L1 e L2 em contextos plurilíngues, o artigo *Que língua(s) ensinar em escola(s) de aldeia?* Também enfocando contextos plurilíngues sob um viés sociolinguístico, *O Brasildeutsch como fator de conservação da língua alemã no Brasil* procura analisar os fatores que levaram à sobrevivência do idioma germânico em no Brasil.

Tratando especificamente dos materiais utilizados em sala de aula, *Análise de livros didáticos de ciências: um estudo de caso* faz uma avaliação de dois livros voltados ao ensino de Biologia no ensino fundamental e *Docência e produção do conhecimento* tematiza o emprego de livros-texto como material didático e a didatização da pesquisa no nível superior.

São relevantes para a Análise do Discurso os artigos *Authier-Revuz/Pêcheux: uma interface em construção*, *A publicidade como construção da memória do futuro: "Pelo direito à indiferença"* e *Representação da liberdade no discurso publicitário da Tim*. O primeiro problematiza a noção de interdiscurso proposta por Authier-Revuz; o segundo utiliza essa noção e a de memória discursiva para analisar uma peça publicitária portuguesa, e o último faz uma análise do *ethos* publicitário criado pelo discurso imagético da operadora de telefonia celular, com base em Mainguenu. Ainda no âmbito da A.D, *A escrita autobiográfica em textos de auto-ajuda* revela as estratégias discursivas utilizada para a construção de efeitos identitários do discurso auto-biográfico.

Sob outro enfoque, o artigo *A interatividade limitada no portal e nos telejornais da EPTV – Campinas* apresenta uma revisão bibliográfica sobre cibercultura e a comunicação via internet estabelecida entre a emissora de Campinas e seus telespectadores.

Por fim, há reflexões importantes sobre as questões tradutórias nos artigos *Sobre a (in)visibilidade do tradutor na tradução: algumas referências teóricas e opiniões de tradutores literários* e *Cartas Portuguesas: sujeito e língua imbuídos de amor*.

Márcia Sipavicius Seide e Rita Felix Fortes  
Editores Científicos